

## Czym jest portfolio kompetencji?

Portfolio kompetencji przeznaczone jest dla osób, które przeprowadziły się do Niemiec z zagranicy. Portfolio kompetencji dotyczy obszarów edukacji, doradztwa i pracy. W portfolio kompetencji zapisują Państwo, jakie mają Państwo wykształcenie i doświadczenie zawodowe.

Z pomocą portfolio kompetencji zbierają Państwo swoje dane osobowe, a także inne dokumenty. Dotyczy to takich dokumentów jak świadectwa, dokumenty potwierdzające udział w kursach językowych, szkolenia zawodowe i kwalifikacje zawodowe.

## Jak wypełnić portfolio kompetencji?

Przy wypełnianiu portfolio otrzymają Państwo pomoc, na przykład od pracowników placówek edukacyjnych, poradni, wolontariuszy, doradców ds. edukacji miasta Brunshwik czy znajomych i rodziny. W razie potrzeby mogą Państwo również uzyskać pomoc tłumacza.

## Kiedy i gdzie mogę pokazać moje portfolio kompetencji?

Mogą Państwo użyć portfolio kompetencji w różnych sytuacjach, które wymagają omówienia kwestii związanych z Państwa wykształceniem i doświadczeniem zawodowym, na przykład w szkołach lub centrach kształcenia dorosłych.

Jest ono również przydatne podczas konsultacji udzielanych przez np. służby ds. migracji młodzieży, placówkę doradczą dla uchodźców, placówkę doradczą ds. migracji czy placówkę doradczą ds. integracji.

Portfolio kompetencji można również pokazać podczas spotkań w biurze pośrednictwa pracy lub Urzędzie Pracy. Może się ono także przydać podczas sytuacji związanych z kształceniem ustawicznym, na przykład na kursie językowym, a także podczas rozmów kwalifikacyjnych w sprawie stażu, praktyk lub pracy.

Portfolio kompetencji zawiera wszystkie ważne informacje niezbędne do przeprowadzenia tych rozmów zebrane w jednym miejscu.

## Gdzie mogę dostać portfolio kompetencji?

Portfolio kompetencji jest dostępne bezpłatnie w instytucjach oferujących kursy językowe, ośrodkach doradczych takich jak placówka doradcza dla uchodźców, placówka doradcza ds. migracji lub placówka doradcza ds. integracji, służby ds. migracji młodzieży, a także w szkołach zawodowych, biurze pośrednictwa pracy, Urzędzie Pracy i urzędzie ds. cudzoziemców. Portfolio kompetencji jest wydawane bezpłatnie.

## Na co jeszcze muszę zwrócić uwagę?

Niektóre informacje mogą być trudne do zrozumienia. Aby to ułatwić, po lewej stronie umieściliśmy wiele objaśnień poszczególnych słów. Słowa, które zostały wyjaśnione, są wydrukowane na kolorowo po prawej stronie. Objasnienia umieszczone są w tej samej kolejności, w jakiej słowa pojawiają się po prawej stronie.

# SPIS TREŚCI



## MOJA OSOBA

Ważne dane osobowe takie jak imię i nazwisko, adres, ...  
Instytucje i osoby kontaktowe  
Poradnie i punkty kontaktowe  
Kopie ważnych dokumentów osobistych



## MOJE WYKSZTAŁCENIE I ZNAJOMOŚĆ JĘZYKÓW OBCYCH

Informacje o kwalifikacjach, ukończonych kursach, znajomość języków obcych i inne umiejętności  
Poradnie i punkty kontaktowe  
Kopie ważnych dokumentów dotyczących wykształcenia i znajomości języków obcych



## MOJA PRACA I PRAKTYKI ZAWODOWE

Information on work experience, skills and career aspirations  
Advisory services and points of contact  
Copies of important documents about work and internships



## MOJE PORADNIE

Poradnie i punkty kontaktowe dotyczące różnych dziedzin



## MÓJ SŁOWNICZEK

Tłumaczenia najważniejszych terminów z portfolio kompetencji

DEUTSCH

POLNISCH

abgelehnt.....	odrzucono .....
abheften.....	wpinać (dokument do akt).....
abhängige Beschäftigung.....	zatrudnienie zależne .....
Abschluss .....	egzamin końcowy/dyplom ukończenia szkoły/zawarcie (np. umowy) .....
Abschlusszeugnis .....	świadcstwo ukończenia szkoły .....
absolviert .....	ukończony (o wykształceniu).....
Agentur für Arbeit .....	Urząd Pracy .....
allein.....	tylko/jedynie .....
allgemein .....	ogólny/universalny .....
Alphabetisierung.....	alfabetyzacja.....
Alphabetisierungsgrad.....	wskaźnik alfabetyzacji (umiejętność czytania i pisanía) .....
Alter .....	wiek .....
anerkannt.....	uznany/nostryfikowany (o dyplomie) .....
Anmerkungen .....	uwagi/adnotacje .....
Ansprechperson .....	osoba wyznaczona do kontaktów .....
Anzahl .....	liczba .....
Arbeit.....	praca.....
Arbeitserlaubnis .....	pozwolenie na pracę .....
Asylantrag.....	wniosek o udzielenie azylu .....
Aufenthalt.....	pobyt .....
Aufenthaltstitel .....	dokument pobytowy.....
Aufenthaltsgestattung .....	tymczasowe zezwolenie na pobyt.....
Aufenthaltserlaubnis.....	zezwolenie na pobyt .....
Ausländerangelegenheiten.....	sprawy dotyczące cudzoziemców.....
Ausländerbehörde .....	urząd ds. cudzoziemców .....
Ausländerzentralregister.....	centralny rejestr cudzoziemców .....
ausreichend .....	wystarczający/mierny (stopień w szkole) ..
Änderungen.....	zmiany .....
beantragt .....	złożono (np. wniosek) .....
Beratungsstelle/Anlaufstelle.....	poradnia/punkt kontaktowy .....
Bereich.....	zakres .....
Beruf .....	zawód .....
Berufsausbildung .....	wykształcenie zawodowe.....
Berufsbezeichnung/Tätigkeit.....	nazwa zawodu/działalność .....

## DEUTSCH

## POLNISCH

Berufswunsch.....	wymarzony zawód .....
besondere.....	wyjatkowy/szczególny .....
besucht.....	uczęszczany (np. kurs).....
Bezeichnung.....	określenie.....
Bildung.....	edukacja.....
Bildungsinstitut.....	instytut edukacji .....
bitte.....	proszę.....
Bundesland.....	kraj związkowy .....
Bürgerberatung.....	usługi w zakresie doradztwa dla obywateli
Datenschutz .....	ochrona danych .....
Dauer .....	czas trwania .....
Deutschkurse .....	kursy niemieckiego.....
divers .....	różnorodny.....
Dokumente.....	dokumenty .....
Dolmetscher*in .....	tłumacz/tłumaczka .....
Duldung.....	pobyt tolerowany .....
Ehrenamt .....	wolontariat .....
ehrenamtliche*r Pate*in.....	mentor-wolontariusz (osoba pomagająca np. uchodźcom w załatwianiu codziennych spraw).....
Eigenschaften .....	cechy/właściwości.....
eingereicht.....	dostarczony/złożony (np. o podaniu).....
Einrichtung .....	instytucja .....
Einstufung .....	klasyfikacja/ranking .....
ein wenig.....	trochę/nieco .....
Eltern .....	rodzice .....
entscheiden.....	decydować .....
Erfahrung .....	doświadczenie .....
erlaubt.....	dozwolony .....
erreicht.....	osiągnięty/osiągnięto .....
Erwachsene .....	osoba dorosła .....
Fachbereich Kinder, Jugend und Familie .....	Departament ds. Dzieci, Młodzieży i Rodziny .....
Fachbereich Soziales und Gesundheit.....	Departament ds. Opieki Społecznej i Zdrowia .....
Familie .....	rodzina .....

## DEUTSCH

## POLNISCH

Familienkasse .....	kasa świadczeń rodzinnych .....
Familiennamen .....	nazwisko (nazwisko rodowe) .....
Familienstand .....	stan cywilny .....
Fiktionsbescheinigung .....	tymczasowe pozwolenie na pobyt .....
Fragen .....	pytania .....
Führerscheinklasse .....	kategoria prawa jazdy .....
Geburtsdatum .....	data urodzenia .....
Geburtsort/Geburtsland .....	miejsce urodzenia/kraj urodzenia .....
gehören .....	należać .....
Gemeinschaftsunterkunft .....	obiekt zbiorowego zakwaterowania .....
Genehmigung .....	zezwoleń .....
Geschlecht .....	płeć .....
Gesundheit .....	zdrowie .....
gut .....	dobry (także w odniesieniu do stopni w szkole)/dobrze .....
Gültigkeit .....	ważność/obowiązki .....
Hinweis .....	wskazówka/uwaga .....
Integrationskurs .....	kurs integracyjny .....
Interessen .....	zainteresowania .....
Jahre .....	lata .....
jetzt .....	teraz .....
Jobcenter .....	biuro pośrednictwa pracy .....
Jugendamt .....	Urząd ds. Młodzieży .....
Jugendhilfe .....	pomoc świadczona młodzieży .....
Jugendliche .....	młodzież/małoletni .....
Kenntnisse .....	wiedza/znajomość .....
Kinder .....	dzieci .....
Kindergeldstelle .....	organ ds. zasiłków rodzinnych .....
Klage .....	skarga/pozew .....
Klasse .....	klasa .....
Kontaktperson .....	osoba kontaktowa .....
Kopien .....	kopie .....
Kundennummer .....	numer klienta .....
Kursbezeichnung .....	nazwa kursu .....
Kursdauer .....	czas trwania kursu .....
Kursinhalte .....	zawartość kursu .....

## DEUTSCH

## POLNISCH

Kursumfang .....	zakres kursu .....
lateinisch alphabetisiert .....	osoba, która odebrała edukację w alfabecie łacińskim .....
leben .....	żyć .....
lesen .....	czytać .....
mehr .....	więcej .....
meine .....	moja .....
Migrationsberatung .....	doradztwo ds. migracji .....
Mutter .....	matka .....
Muttersprache .....	język ojczysty .....
muttersprachlich alphabetisiert .....	osoba, która odebrała edukację w alfabecie języka ojczystego .....
männlich .....	męski .....
Nachweis .....	zaświadczenie .....
Name .....	nazwisko (ewentualnie imię i nazwisko) ...
Nebenbestimmungen .....	postanowienia pomocnicze .....
nicht .....	nie (w przeczeniach) .....
Notiz .....	notatka .....
Pate*in .....	mentor/mentorka .....
Person .....	osoba .....
persönliches .....	osobisty .....
Praktika .....	praktyki zawodowe .....
Praktikumswunsch .....	wniosek o praktyki zawodowe .....
Prüfung .....	egzamin/kontrola .....
Qualifizierung .....	kwalifikacja .....
Schulabschluss .....	ukończenie szkoły .....
Schulart .....	rodzaj szkoły .....
Schule .....	szkoła .....
schulische Ausbildung .....	edukacja szkolna .....
sehen .....	widzieć .....
sehr gut .....	bardzo dobry .....
sonstiges .....	pozostałe .....
Sozialamt .....	Urząd ds. Opieki Społecznej .....
sozialpsychiatrischer Dienst .....	Pomoc Socjalno-Psychiatryczna .....
Sprache .....	język .....
Sprachniveau .....	poziom znajomości języka .....

## DEUTSCH

## POLNISCH

Staatsangehörigkeit .....	obywatelstwo .....
Stand .....	stan .....
Studienfächer .....	kierunki studiów .....
Studium .....	studia .....
Teilnahmebescheinigung .....	zaświadczenie o uczestnictwie .....
Thema .....	temat .....
uneingeschränkt .....	nieograniczony/bezgraniczny .....
Vater .....	ojciec .....
verhandlungssicher .....	biegły w danej dziedzinie/biegła znajomość języka .....
Verwaltungsgericht .....	sąd administracyjny .....
Vorgehen .....	postępowanie .....
vorhanden .....	dostępny .....
Vormund .....	opiekun sądowy/kurator .....
Vorname .....	imię .....
was .....	co .....
weiblich .....	żeński .....
weitere .....	dalsze/następne .....
welche .....	które .....
wo .....	gdzie .....
Wohngemeinschaft .....	grupa osób wspólnie wynajmująca mieszkanie/dom .....
Wohnung .....	mieszkanie .....
Wohnraumhilfe .....	pomoc ds. mieszkalnictwa .....
Wörterbuch .....	słownik .....
Zertifikat .....	certyfiikat .....
Zeugnis .....	świadcetwo .....
zusätzliche Informationen .....	informacje dodatkowe .....
Zweitschriftlerner*in .....	osoba ucząca się alfabetu łacińskiego .....